

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 131 (2005)  
**Heft:** 03: Vue sur le lac

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

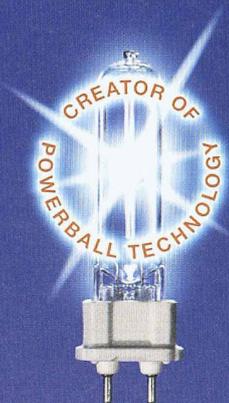
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# POWERBALL HCI. La lumière parfaite provient d'une sphère.



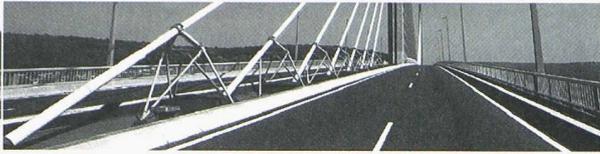
La fascination de la lumière: avec son nouveau brûleur sphérique, la nouvelle POWERBALL® HCI® d'OSRAM vole la vedette aux lampes usuelles à vapeur d'halogénures métalliques en matière de stabilité de couleur, de rendu des couleurs et d'efficacité lumineuse. Maintenant, ça tourne rond. [www.osram.ch](http://www.osram.ch)

SEE THE WORLD IN A NEW LIGHT

**OSRAM**



## Beraten Sie gerne in baulichen Angelegenheiten?



### Wir machen den Weg frei

Die Abteilung Baumanagement RB ist zuständig für die Beratung der Raiffeisenbanken in sämtlichen baulichen Belangen. Zur Erweiterung unseres Teams suchen wir einen

## Bauberater/Architekt (m/w)

Als kompetenter Ansprechpartner unterstützen Sie die Raiffeisenbanken in der Westschweiz (ev. auch im Tessin) bei der Standortwahl, erstellen Raumprogramme, erarbeiten organisatorische Konzepte, Projektskizzen und Kostenschätzungen. Zu Ihren weiteren Tätigkeitsfeldern gehört die Organisation, Durchführung und administrative Leitung von Studienaufträgen, die fachliche Prüfung und Erstellung von Verträgen und in Einzelfällen auch die Projektleitung ganzer Bauvorhaben. Als kompetenter und komplette/r Baufachmann/fachfrau sind Sie ausserdem aktiv in der Verbreitung und Etablierung einer Baukultur, die mit den Grundsätzen unserer genossenschaftlichen Banken im Einklang steht und auch in gestalterischer Hinsicht hohe Ansprüche stellt.

Wir erwarten von Ihnen eine Ausbildung auf Fach-/Hochschulniveau und einige Jahre Berufserfahrung in einer ähnlichen Funktion. Sie beherrschen sowohl Deutsch als auch Französisch in Wort und Schrift. Italienischkenntnisse sind von grossem Vorteil. Sie schätzen eine selbständige und eigenverantwortliche Tätigkeit in einer modernen, landesweit agierenden Unternehmung. Als Berater denken Sie unternehmerisch, sind kommunikativ und verhandlungsstark.

Ihr Arbeitsort ist St. Gallen. Ihre Beratungstätigkeit wird jedoch mehrheitlich in der Westschweiz stattfinden. Dies bedingt die Bereitschaft zu Aufenthalten und Reisen in der Romandie.

Haben Sie Interesse an dieser herausfordernden und vielseitigen Aufgabe? Jack Egli (Leiter Baumanagement, Tel. 071 225 82 63) steht Ihnen für Auskünfte gerne zur Verfügung.

Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen richten Sie bitte an:

**Schweizer Verband der Raiffeisenbanken**  
Personalmanagement SVRB, Beat Mehlretter  
Wassergasse 24, 9001 St. Gallen  
manuela.ruisinger@raiffeisen.ch



Weitere Stellen unter:  
[www.raiffeisen.ch/stellen](http://www.raiffeisen.ch/stellen)

# S O M M A I R E

## 5 ÉDITORIAL

Modifier/substituer  
**Francesco Della Casa**

## 6 ARCHITECTURE

Sous l'antenne du Mont-Pèlerin  
**Francesco Della Casa**

La chambre claire,  
Maison K+N à Wollerau  
**Francesco Della Casa**



Vue depuis le pavillon de thé  
de la maison du Mont-Pèlerin  
(Photo Bakker et Blanc)

## 14 CONCOURS

EMS Mont Riant  
**Frédéric Baldy-Moulinier,**  
**Anne de Montmollin**

## 16 ACTUALITÉ

## 17 INFORMATIONS SIA

## 18 CONCOURS

## 20 MÉMENTO

## 22 DERNIER MOT



Paraît chez le même éditeur: **tec21**

n° 3/4 – 21 janvier 2005 / **Nachhaltiges Bauen** / Die Verwandlung eines Quartiers / Haus ohne Abwasser / Umweltaspekte im Wettbewerb / Systematik der Nachhaltigkeit / Recyclingbeton zwischen Ökologie und Qualität / Kanadischer Holzbau / Empfehlung SIA